

## VEREINBARUNG/TERMO DE COMPROMISSO

Vertrag zwischen ABEC und den Eltern/Erziehungsberechtigten:

Vorname und Name:

\_\_\_\_\_

Adresse:

\_\_\_\_\_

Telefon, Mobil (von beiden Eltern)

\_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Vorname und Name des Kindes:

\_\_\_\_\_

HSK-Klasse (Ort): \_\_\_\_\_

Schulhaus: \_\_\_\_\_

Wochentag: \_\_\_\_\_ Zeit: \_\_\_\_\_

### DAUER DES Kurses

Der Kurs dauert ein Jahr, d.h. 32-36 Unterrichtsstunden (16-18 Wochen) pro Semester, und folgt dem Schulkalender des jeweiligen Schulkreises oder der Schulgemeinden.

### ABWESENHEIT

Die Eltern verpflichten sich, für einen regelmässigen Unterrichtsbesuch zu sorgen. Bei Abwesenheit des Kindes (Krankheit, Ferien, usw.) ist die HSK-Lehrperson rechtzeitig zu informieren. Es erfolgt keine Rückerstattung des Schulgeldes.

### ZERTIFIKAT

Ein Zertifikat wird nach regelmässiger Teilnahme von 10 Semestern erstellt.

### KOSTEN

Die Eltern/Erziehungsberechtigten verpflichten sich, für die im Voraus vereinbarten Kosten aufzukommen. Die Kosten richten sich nach Anzahl Schüler der betreffenden Klasse, welche vor dem Beginn des Semesters von der Koordination bekannt gegeben werden.

### VERSICHERUNGEN

Unfall- und Haftpflichtversicherungen sind Sache der Eltern/Erziehungsberechtigten (der Abschluss einer Haftpflichtversicherung ist sehr empfehlenswert). ABEC lehnt diesbezüglich jede Haftung ab.

### VERWENDUNG VON SCHULARBEITEN, FOTO- UND VIDEOAUFNAHME

**Fotos und Videos des Kindes während des HSK-Unterrichts erstellt**, die im Zusammenhang mit den pädagogischen Aktivitäten von ABEC stehen, können als Informationsmaterial für die Verbreitung in verschiedenen Medien (Newsletter, Website, etc.) verwendet werden. Die persönlichen Daten der Schülerinnen und Schüler werden nicht veröffentlicht.

**Fotos und Videos ausserhalb des Klassenzimmers.** Ausserhalb des Klassenzimmers (bei Partys, Konzerten, Treffen und Freizeitaktivitäten) können Fotos und Videos gemacht und als ABEC-Informationsmaterial in verschiedenen Medien (Newsletter, Website, etc.) verwendet werden. Die persönlichen Daten der Schülerinnen und Schüler werden nicht veröffentlicht.

Für die Verwendung von individuellen Fotos ist eine gesonderte Zustimmung erforderlich.

(  ) JA, ich stimme der kostenlosen Verwendung der Bilder und Videos des Kindes und von Schularbeiten (Texte, Zeichnungen) zu.

(  ) JA, ich stimme nur der kostenlosen Verwendung von Schularbeiten (Texte, Zeichnungen) zu.

(  ) NEIN, ich stimme der Verwendung von Foto- und/oder Videoaufnahmen des Kindes und Schularbeiten in irgendein Dokument, Papier oder anderen Kommunikationsmittel NICHT zu.

### KÜNDIGUNG

Eine Abmeldung/Kündigung ist in der Regel nur auf Ende des Schuljahres möglich und hat schriftlich bei der Kurskoordination bis spätestens Ende April zu erfolgen. Bei einem Rücktritt nach Kursbeginn wird eine Bearbeitungsgebühr von CHF 100 (hundert Schweizer Franken) erhoben.

### GERICHTSSTAND

Auf das vorliegende Vertragsverhältnis wird ausschliesslich schweizerisches Recht angewendet. Der Gerichtsstand ist Winterthur. Bei Streitigkeiten wird vorerst der Vorstand von ABEC versuchen, für alle Parteien eine gute Lösung herbeizuführen.

Die Unterzeichneten bestätigen hiermit die Vereinbarung gelesen und akzeptiert zu haben.

Elternteil/Erziehungsberechtigter:

Ort, Datum, Unterschrift:

\_\_\_\_\_

## VEREINBARUNG/TERMO DE COMPROMISSO

entre ABEC e os pais/responsáveis:

Nome e sobrenome:

\_\_\_\_\_

Endereço: \_\_\_\_\_

Telefone, celular (de ambos):

\_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Nome e sobrenome do aluno:

\_\_\_\_\_

Turma HSK (cidade): \_\_\_\_\_

Escola: \_\_\_\_\_

Dia: \_\_\_\_\_ Horário: \_\_\_\_\_

### DURAÇÃO DO CURSO

O curso tem a duração de um ano, ou seja, 32-36 horas-aula (16-18 semanas) por semestre, seguindo o calendário escolar estipulado pelo distrito ou comunidade escolar.

### AUSÊNCIA

Os pais se comprometem a garantir a frequência regular às aulas. Em caso de ausência (doença, férias) o professor da ABEC deve ser informado com antecedência. Em caso de falta, não haverá ressarcimento do valor correspondente às aulas perdidas.

### CERTIFICADO

Um certificado de conclusão do curso será emitido após a participação regular de 10 semestres.

### CUSTOS

Os pais e/ou responsáveis comprometem-se a arcar com os custos definidos previamente, de acordo com o número de alunos da respectiva turma. O valor será informado pela coordenação antes do início do semestre.

### SEGUROS

O seguro acidente e seguro de responsabilidade civil estão a cargo dos pais e/ou responsáveis (o contrato de um seguro de responsabilidade civil é altamente recomendado). ABEC exime-se de qualquer responsabilidade nesta questão.

### UTILIZAÇÃO DE TRABALHOS ESCOLARES, FOTOS E VÍDEOS

**Fotos e vídeos da criança feitos durante as aulas da ABEC** que estejam relacionados com as atividades pedagógicas da ABEC poderão ser utilizados como material de informação para divulgação em diversos meios de comunicação (boletim, website, etc.). Os dados pessoais dos alunos não serão publicados.

**Fotos e vídeos fora da sala de aula.** Fora da sala de aula (em festas, concertos, encontros e atividades de lazer) fotos e vídeos poderão ser feitos e utilizados para divulgação como material de informação da ABEC em diversos meios de comunicação (boletim, website, etc.). Os dados pessoais dos alunos não serão publicados.

Para a utilização de fotos individuais será requerido um consentimento à parte.

(  ) SIM, eu autorizo o uso gratuito de fotos e vídeos da criança e de trabalhos escolares (textos, desenhos).

(  ) SIM, eu autorizo somente o uso gratuito de trabalhos escolares (textos, desenhos).

(  ) NÃO, eu não autorizo o uso de fotos e vídeos da criança ou de trabalhos escolares em qualquer documento, papel ou outros meios de comunicação.

### RESCISÃO

A desistência ou a rescisão é possível, via de regra, somente no final do ano letivo, devendo ser encaminhada por escrito à coordenação escolar até final de abril. A desistência após o início do curso acarretará uma taxa administrativa de CHF 100 (cem francos suíços).

### JURISDIÇÃO

Para esta relação contratual é aplicada exclusivamente a legislação suíça, tendo como jurisdição Winterthur. Em caso de litígio, o Conselho Diretivo da ABEC tentará, primeiramente, encontrar uma solução aceitável para todas as partes envolvidas.

Os abaixo-assinados confirmam a leitura e aceitação deste termo de compromisso.

Pais/responsáveis:

Local, data, assinatura

\_\_\_\_\_